

Употребление временных форм в повествовательном компоненте сложносочиненных побудительно-повествовательных предложений

При рассмотрении употребительности временных форм в повествовательном компоненте сложносочиненных побудительно-повествовательных предложений невольно встает вопрос: существует ли здесь какая-либо закономерность или же употребление временных форм является спорадическим.

Анализ нашего материала показывает, что в данном вопросе существует определенная закономерность, однако проявляется она не всегда, так как это зависит от характера семантико-синтаксических отношений между компонентами сложносочиненных побудительно-повествовательных предложений.

Если в сложносочиненных побудительно-повествовательных предложениях выражены условно-следственные или следственные отношения с негативным условием (Морозов 1977, с. 122) либо отношения альтернативной мотивации (Ипеева 1977, с. 157), либо отрицательной обусловленности (Кострова 1971: 201), то употребление временных форм в повествовательном компоненте находится в прямой зависимости от временной направленности самого побудительного компонента. Повествовательный компонент в данном случае должен содержать такую временную форму, которая бы выражала соотношенность с будущим, поскольку императив и его синонимы всегда обозначают действие которое должно совершиться после момента речи, т.е. в будущем. К таким временным формам относятся: футурум, футуральный презенс, претерит конъюнктива, в редких случаях перфект индикатива и презенс модальных глаголов.

Как отмечают исследователи, употребление презенса в значении будущего времени развито в современном немецком языке очень широко. В разговорно-бытовом стиле речи оно абсолютно преобладает над употреблением футурума (Москальская 1956, с. 264; Горштейн 1973, с. 12).

Употребительность презенса в нашем материале не является исключением из общего правила. При этом очень часто встречается презенс актива (или статива, что крайне редко), который принято называть футуральным презенсом в отличие от презенса, который обозначает действие в момент речи или действие, на связанное с моментом речи, например:

„*Jungs, meldet euch, und der Fall ist erledigt*“ (H. Jobst). „*Schlaft, oder es setzt was*“ (J. Brëzan). „*Du musst ruhig bleiben, sonst gelingt es nicht!*“ (W. Bredel).

Значительно уступают презенсу в частотности употребления такие формы, как футурум и презенс модальных глаголов, например:

„...Sie müssen versuchen, ganz ruhig zu werden, dann werden Sie den besten Entschluss fassen“ (E.M. Remarque). *Frag sie, und du wirst sehen: ...* (H. Kant). *Sag so etwas nur deiner Mutter, und wir können in den schönsten Salat kommen* (B. Brecht). *„Beseitigt den Advokaten, und ich will an euch Gnade üben“* (H. Mann). *„Stelle mich vor ein Heer Kerls wie ich, und aus Deutschland soll eine Republik werden. ...“* (D. Noll). *„Du musst dir Mühe geben, sonst muss dir Christel im Rechnen helfen“* (A. Probst).

Единичны случаи употребления претерита конъюнктива, футурального перфекта и футурума II индикатива, например:

„O Gott, gib mir noch einmal eine Chance zu leben!“ *so schrie sein Herz, „gib mir noch einmal eine Chance zu leben, und ich wüsste, was ich tun müsste!“* (F. Fühmann). KULLE: *... Lass auch die Keule niemanden sehen, sonst möchte man dich als Dogmatiker verschreien* (H. Pfeiffer). „... *Lerne das wenigstens aus der Sache, dann hat sie sogar Nutzen für dich gehabt*“ (G. de Bruyn). „... *Passen Sie aber, Mann, dass es sich nicht umdreht, sonst haben Sie Ihren letzten Kaffee gefrühstückt*“ (A. Zweig). *Gewöhnlich gibt es auf der Schule einen Lehrer, der ein Original, ein Sammler, vielleicht ein leidenschaftlicher Naturfreund ist, womit meistens die Gabe der Mitteilung sich verbindet, dem begegne, du einsames Gemüt, und du wirst einen Freund gefunden haben. ...!* (W. Raabe).

В сложносочиненных побудительно-повествовательных предложениях с противительным союзом *aber* и причинными союзами *denn, ja, doch, nämlich* употребление временных форм в повествовательном компоненте не зависит от соотносительности побуждения с будущим временем. Об этом свидетельствует тот факт, что преобладающей формой в данных конструкциях является презенс индикатива, связанный с моментом речи. Объясняется это тем, что говорящий в повествовательном компоненте высказывает свое отношение к побуждению и происходит это, как правило, в момент речи, например:

„*Entschuldige bitte, aber das ist sehr wichtig!*“ (J. Becher). „*Entschuldige, aber das ist meine Meinung...*“ (E. Claudius).

„*Flehe ihn (Gott – J.M.) an, denn du bist es, der mich zu dieser zausenden Liebe verführt!*“ (E. Strittmatter). „*Gestatte, dass ich dir keine Antwort gebe, denn ich bin nicht eine deiner Mägd*“ (E. Strittmatter).

„*Wach auf, Adam, du träumst ja mit offenen Augen wie die Hasen. ...!*“ (H. Jobst). „... *Bitte, gib mir jetzt meine Suppe, ich hab ja solchen Hunger*“ (H. Jobst).

„*Bleib noch eine Weil' sitzen*“, *sagte der Bauer, „du versäumst doch nichts und hast einen guten Anstand, alten Leuten zuzuhören*“ (M.W. Schulz). „... *Passen Sie auf, Herr Loheis, das Gericht ist nämlich ein Kapitel für sich. ...*“ (H. Jobst).

В сложносочиненных побудительно-повествовательных предложениях с противительным союзом *aber* и причинными союзами *denn, ja* встречается также претерит индикатива, что совершенно исключено при условно-следственных отношениях, так как эта форма выступает в данных конструкциях только в своем основном, парадигматическом значении, например:

„Entschuldige vielmals, Walter, aber ich wusste keinen anderen Rat. ...!“ (W. Bredel). „Sie aber, Fräulein Italia, umarmen Sie Ihren Retter, wie wir alle ihn umarmen; denn er rette nicht nur Sie“ (H. Mann). „... Aber mach, was du willst, du warst ja schon immer gescheiter wie's Huhn. ...“ (M.W. Schulz).

Также в своем парадигматическом значении употребляются перфект и плюсквамперфек индикатива, например:

„Nimm es mir bitte nicht krumm, Kriemhild, aber ich hab's ja schließlich aus beider Mund gehört. ...“ (F. Fühmann). „... Sag euch erst mal richtig die Meinung, lange genug habt ihr ja den Mund halten müssen. ...“ (O. Gotsche). „... Sie hatten mir mal von Ihren Aufgaben erzählt; verzeihen Sie, aber ich hatte das ernst genommen, wenn ich es auch für sinnlos halte. ...“ (G. de Bruyn).

В сложносочиненных побудительно-повествовательных предложениях с противительным союзом *aber* и причинными союзами *denn, ja, doch, nämlich* употребляются и временные формы, обозначающие будущее действие, однако они встречаются реже, чем презенс индикатива, который связан с моментом речи или имеет вневременное значение. Здесь представлены следующие временные формы: футуральный презенс, претерит, перфект, плюсквамперфект и футурум I индикатива, а также конструкции с модальными глаголами *können, müssen, sollen, wollen, lassen, dürfen, mögen* в презенсе индикатива.

Таким образом, выбор временной формы в повествовательном компоненте сложносочиненных побудительно-повествовательных предложений находится в прямой зависимости от побудительного компонента лишь тогда, если в сложносочиненных побудительно-повествовательных предложениях выражены условно-следственные или следственные отношения с негативным условием. Это указывает также на то, что между компонентами сложносочиненных побудительно-повествовательных предложений в данном случае существует довольно тесная связь.

В остальных случаях употребление временных форм в повествовательном компоненте сложносочиненных побудительно-повествовательных предложений не зависит от соотносительности побудительного компонента с будущим временем, однако, как свидетельствует наш материал, здесь преобладает презенс индикатива (51,6%), указывающий на протекание действия повествовательного компонента в момент речи.

Литература

1. Горшテイン А.Б. О переносном употреблении временных форм в немецком языке // Научные труды Кубанского ун-та. Краснодар, 1973. Вып. 175. С. 3–24.
2. Ипеева В.П. Соотношение семантической и грамматической структуры в партаксисе (немецкий язык): Дис. ... канд. филол. наук. М., 1977.
3. Кострова О.А. Средства выражения условных отношений в современном немецком языке: Дис. ... канд. филол. наук. Ярославль, 1971.
4. Морозов Л.С. Структурно-семантические типы союзного сложносочиненного предложения современного немецкого языка с побудительным компонентом в его составе: Дис. ... канд. филол. наук. Л., 1977.
5. Москальская О.И. Грамматика немецкого языка. (Теоретический курс). Морфология. М., 1956.